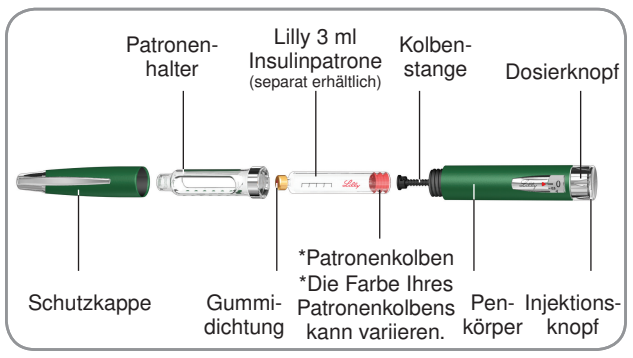
PA014SPSZ02

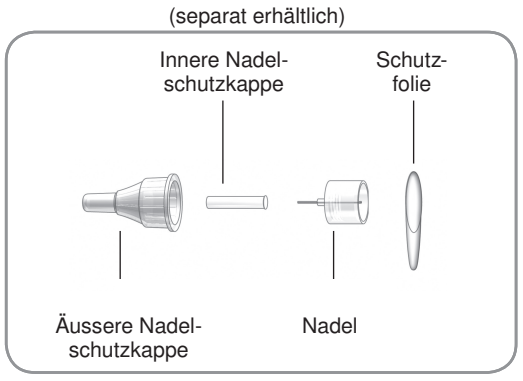
HumaPen® LUXURA HD INSULIN-INJEKTIONSGERÄT BEDIENUNGSANLEITUNG

Ausschliesslich zur Verwendung mit 3 ml Insulinpatronen der Firma Lilly (100 IE/ml).
Ihr HumaPen® LUXURA HD kann eine andere Farbe haben als das Modell in der Abbildung, aber er wird auf die gleiche Weise funktionieren.

Die Teile des HumaPen® LUXURA HD



Pen-Nadel
(separat erhältlich)



Der HumaPen® LUXURA HD ist ein einfach zu bedienendes Insulin-Injektionsgerät. Sie können damit 0.5 bis 30 Einheiten eines Lilly-Insulins aus einer 3 ml Patrone (100 IE/ml) injizieren. Dabei können Sie die Insulindosis in 0,5er (1/2)-Schritten einstellen. Falls Sie zu viele Einheiten einstellen, können Sie die Dosis ohne Insulinverlust korrigieren.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Pens die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie diese genau. Fehler in der Handhabung des Pens können zur Verabreichung von zu viel oder zu wenig Insulin führen.
TEILEN SIE IHRE SPRITZE ODER IHRE NADELN NICHT MIT ANDEREN, DA DIES EIN RISIKO FÜR ÜBERTRAGUNG VON INFEKTIONSERREGERN DARSTELLT.
Sollten jegliche Teile Ihres HumaPen® LUXURA HD gebrochen oder beschädigt wirken, BENUTZEN SIE IHN BITTE NICHT. Wenden Sie sich wegen eines Ersatzpens bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater.
HumaPen LUXURA HD wird für Blinde oder Sehbehinderte ohne die Unterstützung einer normalsichtigen, im Gebrauch des Pens geschulten Person nicht empfohlen. Halten Sie für den Fall eines Verlustes oder einer Beschädigung Ihres Pens stets ein Ersatz-Injektionsgerät bereit.

1 EINSETZEN DER INSULINPATRONE

Wichtige Hinweise

- Ihr Arzt hat Ihnen das für Sie am besten geeignete Insulin verschrieben. Jede Änderung Ihres Insulins darf nur unter ärztlicher Aufsicht erfolgen.
- Der HumaPen® LUXURA HD ist ausschliesslich zur Verwendung mit 3 ml Insulinpatronen der Firma Lilly bestimmt.
- **Verwenden Sie keine Insulin-Patronen anderer Hersteller.**
- Lesen und befolgen Sie bitte die Gebrauchsinformation Ihrer 3 ml Insulinpatrone der Firma Lilly.
- Bitte überprüfen Sie vor jeder Injektion das Etikett der Insulinpatrone und stellen Sie sicher, dass der Pen die richtige 3 ml Insulinpatrone der Firma Lilly enthält.
- Die Farbe des Pens gibt keine Auskunft über die Art des Insulins.
- Der HumaPen® LUXURA HD wird für Blinde oder Sehbehinderte ohne die Hilfe einer normalsichtigen, im Gebrauch des Pens geschulten Person nicht empfohlen.
- Halten Sie für den Fall eines Verlustes oder einer Beschädigung Ihres Pens stets einen Ersatzpen oder eine Insulin-Einmalspritze bereit.
- Die Skala auf dem Patronenhalter gibt einen Richtwert für die noch in der Patrone enthaltene Insulinmenge an. Verwenden Sie diese Skala nicht zur Einstellung einer Insulindosis.

Häufig gestellte Fragen zum Einsetzen der Insulinpatrone

1. Warum lässt sich die Kolbenstange nicht vorwärts bewegen, solange keine Patrone im Pen ist?

Die Kolbenstange darf sich nicht vorwärts bewegen, wenn Sie den Injektionsknopf drücken, es sei denn, es befindet sich eine Patrone im Pen. Dank dieser Eigenschaft des Pens können Sie die Kolbenstange leicht in den Pen drücken, wenn Sie die Patrone auswechseln. Sobald eine Patrone eingelegt ist, wird sich die Kolbenstange vorwärts bewegen, wenn der Injektionsknopf gedrückt wird.

2. Was soll ich tun, wenn es mir nicht gelingt, den Patronenhalter am Penkörper zu befestigen?

Überprüfen Sie, ob die Insulinpatrone vollständig in den Patronenhalter eingelegt ist. Halten Sie dann den Patronenhalter und den Penkörper exakt gegeneinander und schrauben beide Teile fest zusammen.

2 ENTLÜFTEN DES PENS (VOR JEDER INJEKTION)

Wichtige Hinweise

- Für den HumaPen® LUXURA HD eignen sich Pen-Nadeln von Becton-Dickinson.
- Die Anleitungen zur Handhabung der Nadeln sollen keine von Ihrem Arzt, Apotheker oder Diabetesberater gegebenen Anweisungen ersetzen.
- Verwenden Sie für jede Injektion eine neue Nadel, um die Sterilität sicherzustellen, ein Austreten von Insulin, die Bildung von Luftblasen und einer möglichen Verstopfung der Nadel zu verhindern.

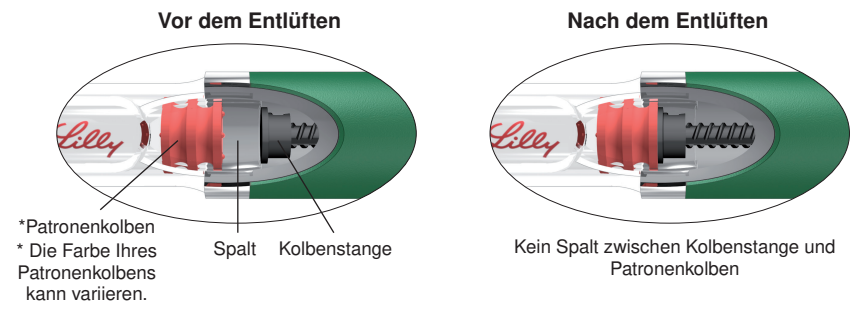
Häufig gestellte Fragen zum Entlüften

1. Warum ist das Entlüften vor jeder Injektion so wichtig?

Wenn Sie NICHT entlüften, kann das zu einer zu hohen oder zu niedrigen Insulindosis führen. Der Entlüftungsvorgang hilft sicherzustellen, dass Pen und Nadel korrekt funktionieren. Nach dem korrekten Entlüften des Pens wird das Insulin als dünner Strahl aus der Nadel austreten. Es kann notwendig sein, den Entlüftungsvorgang mehrmals zu wiederholen, bevor der Insulinstrahl aus der Nadel austritt.

2. Warum kann mehrmaliges Entlüften notwendig sein, nachdem eine neue Patrone eingesetzt wurde?

Möglicherweise befindet sich ein Spalt zwischen dem Stempel der Kolbenstange und dem Patronenkolben. Durch Wiederholung der Entlüftungsschritte schiebt sich die Kolbenstange nach vorne, bis sie den Patronenkolben berührt. Sobald der Stempel der Kolbenstange den Patronenkolben nach vorne drückt, wird das Insulin aus der Nadel austreten.



- Wiederholen Sie die Entlüftungsschritte, bis Insulin aus der Nadel austritt.
- Wenn Sie noch immer kein Insulin aus der Nadel treten sehen, gehen Sie bitte zu Frage 3.

3. Warum muss ich entlüften, bis ein Insulinstrahl austritt und warum ist der Pen nicht gebrauchsfertig, wenn ich einen Tropfen Insulin an der Nadelspitze sehe?

Durch das Entlüften wird die Kolbenstange vorgeschoben, bis sie den Patronenkolben berührt und auf diese Weise die Luft aus der Patrone entfernt.
Wenn Sie den Pen entlüften,
- könnten Sie zuerst einen Insulintropfen an der Nadelspitze sehen, wenn Sie die Nadel aufsetzen. Dies zeigt lediglich, dass die Nadel befestigt und nicht verstopft ist. Sie müssen den Pen noch entlüften.
- könnten Sie auch überhaupt kein Insulin austreten sehen. Dies kann der Fall sein, weil die Kolbenstange sich vorwärts bewegt, um einen Spalt zwischen der Kolbenstange und dem Patronenkolben zu schliessen.
- Wenn sich Luft in der Patrone befindet, kann Insulin herausspritzen oder heraustropfen, bis alle Luftblasen entfernt sind.
- Der Insulinstrahl wird nur fliessen, wenn der Pen korrekt entlüftet wurde.
- Wenn der Injektionsknopf sich schwer herunterdrücken lässt, kann die Nadel verstopft sein. Setzen Sie eine neue Nadel auf und wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis ein Insulinstrahl austritt.

Wenn Sie noch immer keinen Insulinstrahl aus der Nadel austreten sehen, **verwenden Sie den Pen NICHT**. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, wenn Sie Hilfe oder Ersatz benötigen.

4. Was soll ich tun, wenn eine Luftblase in der Patrone ist?

Durch das Entlüften Ihres Pens wird die Luft entfernt. Halten Sie den Pen mit der Nadel nach oben und klopfen Sie vorsichtig mit dem Finger seitlich an die Patrone, damit sich alle Luftblasen im oberen Bereich sammeln. Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis ein Insulinstrahl aus der Nadel austritt. Möglicherweise verbleibt eine kleine Luftblase in der Patrone, was aber nach ordnungsgemässem Entlüften die exakte Insulindosierung nicht beeinflussen wird.

3 INJEKTION DER DOSIS

Wichtige Hinweise

- Zur Verabreichung der Dosis müssen Sie den Injektionsknopf gerade **HERUNTERDRÜCKEN.**
- Ihre Insulindosis kann **NICHT** durch Drehen des Dosierknopfes injiziert werden.
- Die Dosis darf während der Injektion nicht verändert werden.

Häufig gestellte Fragen zur Injektion

1. Warum ist das Drücken des Injektionsknopfes zur Verabreichung einer Injektion so schwer?

- Ihre Nadel kann verstopft sein. Versuchen Sie es mit einer neuen Nadel und entlüften den Pen.
- Ein schnelles Herunterdrücken des Injektionsknopfes kann das Herunterdrücken erschweren. Das langsame Herunterdrücken des Injektionsknopfes erleichtert das Injizieren.
- Die Verwendung einer Nadel mit einem grösseren Durchmesser erleichtert das Drücken des Injektionsknopfes während der Injektion. Bitte besprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, welche Nadelstärke für Sie am besten geeignet ist.

Wenn keine der oben genannten Massnahmen das Problem löst, muss Ihr Pen möglicherweise ersetzt werden.
Gelangt Fremdmaterial wie Insulin, Nahrung, Flüssigkeit oder andere Substanzen in Ihren Pen, so kann das Drücken des Injektionsknopfes erschwert werden. Dies wird durch das Befolgen der Anweisungen unter PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG vermieden.

2. Warum geht der Dosierknopf nach der Injektion nicht auf "0" zurück?

Dies kann der Fall sein, wenn die Insulin-Patrone nicht mehr genügend Insulin für Ihre ganze Dosis enthält. Die Zahl im Dosierfenster entspricht der Menge, die Sie **noch NICHT injiziert** haben. Um die restliche Dosis zu erhalten, entfernen Sie die Nadel, wechseln Sie die Insulin-Patrone, befestigen Sie eine neue Nadel und entlüften Sie den Pen. Dann wählen Sie mit dem Dosierknopf die Menge an Insulin, die Sie **noch NICHT erhalten** haben, und injizieren nur diese Menge.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Nehmen Sie die Nadel nach jedem Gebrauch ab. Bewahren Sie den Pen nicht mit aufgesetzter Nadel auf.
- Halten Sie den Pen von Feuchtigkeit, Staub, extremer Hitze und Kälte sowie direktem Sonnenlicht fern.
- Bewahren Sie den Pen nicht im Kühlschrank auf.
- Reinigen Sie die Schutzkappe, den Penkörper und das Etui mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keinen Alkohol oder Bleichmittel zur Reinigung des Penkörpers oder des Dosierfensters, und tauchen Sie den Pen auch nicht in Flüssigkeit oder benutzen Schmiermittel wie z.B. Öl, da dies den Pen beschädigen kann.
- Ausführliche Hinweise für die Aufbewahrung des Insulins finden Sie in der Gebrauchsinformation der Insulinpatrone.

VERWENDUNGSZEITRAUM

Verwenden Sie den Pen nicht länger als 3 Jahre nach der ersten Verwendung oder nach dem auf dem Umkarton angegebenen Verfallsdatum. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn ein Rezept erforderlich ist, oder wenden Sie sich direkt an eine Apotheke, wenn Sie einen neuen HumaPen LUXURA HD benötigen, wenn der Pen 3 Jahre lang verwendet wurde.

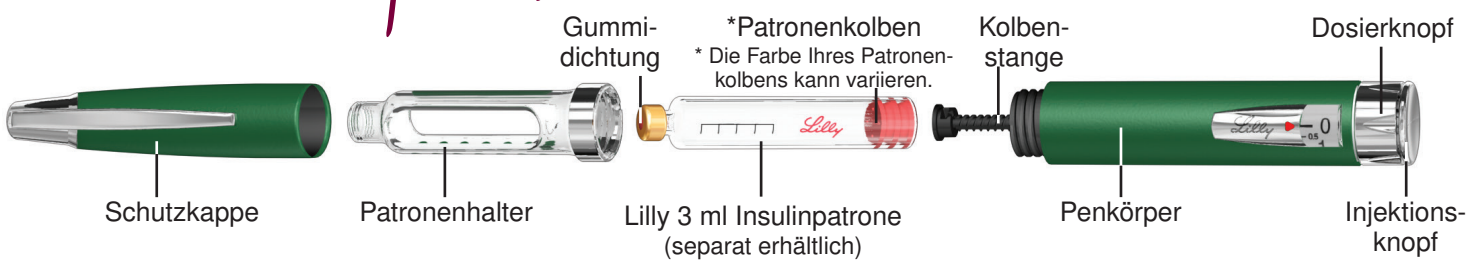
Falls Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumaPen® LUXURA HD haben sollten, wenden Sie sich bitte unter 022 306 04 01 an Eli Lilly (Suisse) S.A. oder an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, die Ihnen gerne weiterhelfen werden.

Vorbereitung

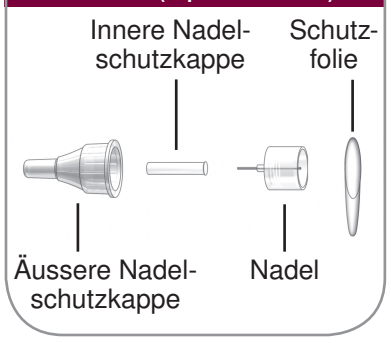
Waschen Sie sich die Hände und stellen Sie sicher, dass Sie die folgenden Dinge bereitgelegt haben, bevor Sie beginnen:

- HumaPen® LUXURA HD
- Lilly 3 ml Insulinpatrone
- neue Pen-Nadel
- Alkoholtupfer

HumaPen® LUXURA HD INSULIN-INJEKTIONSGERÄT



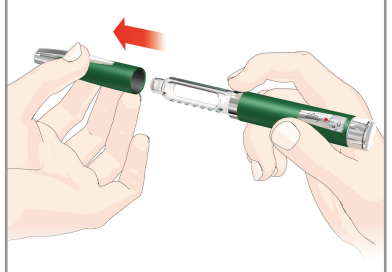
Pen-Nadel (separat erhältlich)



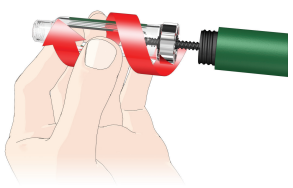
Die Teile des HumaPen® LUXURA HD

1 EINSETZEN DER INSULIN-PATRONE

Schutzkappe entfernen

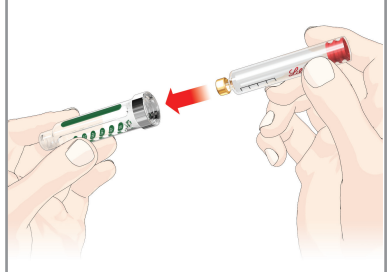


Patronenhalter abschrauben



A

Patrone einsetzen



Legen Sie eine 3 ml Insulinpatrone der Firma Lilly mit dem kleineren Ende voran in den Patronenhalter ein.

Hinweis:

Kontrollieren Sie vor dem Einsetzen die Insulinpatrone auf Risse oder Beschädigungen.

B

Kolbenstange in den Pen schieben

- Es kann sein, dass die Kolbenstange hinein- oder herausgeschoben ist, wenn Sie den Pen erhalten.
- Wenn die Kolbenstange herausgeschoben ist, verwenden Sie den Patronenkolben, um sie hineinzuschieben.

Hinweis:

Wenn Sie den Injketionsknopf drücken, ohne dass eine Patrone eingelegt ist, wird sich die Kolbenstange nicht nach vorne bewegen.

C

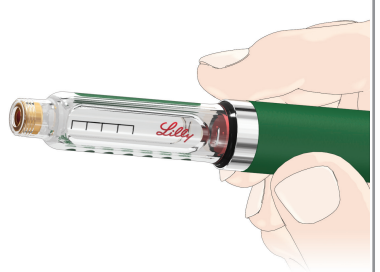
Patronenhalter aufsetzen

Führen Sie den Patronenhalter und den Penkörper gerade zusammen. Schrauben Sie den Penkörper fest auf den Patronenhalter.

Vorsicht: Wenn der Patronenhalter nicht vollständig befestigt ist, kann die Kolbenstange sich nicht bewegen und Sie erhalten möglicherweise nicht die komplette Insulindosis.

D

Insulin überprüfen



Kontrollieren Sie Ihr Insulin unbedingt auf:

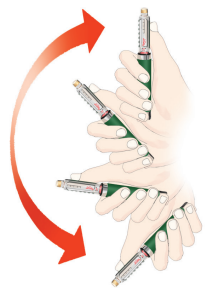
- Typ
- Verfallsdatum
- Aussehen

Wischen Sie die kleine Gummidichtung am Ende der Patrone mit einem Alkoholtupfer ab.

E

Nur für Insulinsuspensionen (milchiges Aussehen)

Den Pen 10-mal sanft rollen



und dann 10-mal kippen. Das Insulin soll gleichmässig gemischt aussehen.

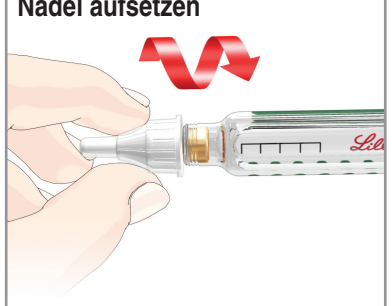
F

2 ENTLÜFTEN DES PENS (VOR JEDER INJEKTION)

Achtung: Wenn Sie den Pen **NICHT** entlüften, können Sie zuviel oder zuwenig Insulin erhalten.

Schutzfolie entfernen

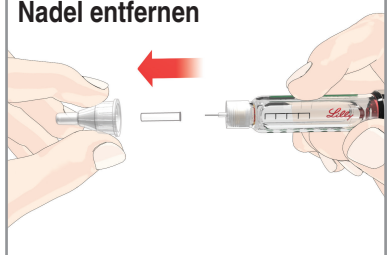
Nadel aufsetzen



Nadel **gerade** auf den Patronenhalter schrauben.

A

Schutzkappe von der Nadel entfernen

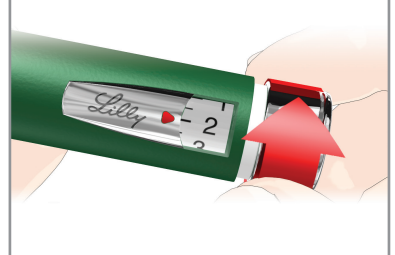


Äussere und innere Nadelschutzkappe entfernen.

Bewahren Sie die äussere Schutzkappe zum Entfernen der Nadel nach der Injektion auf.

B

2 Einheiten einstellen



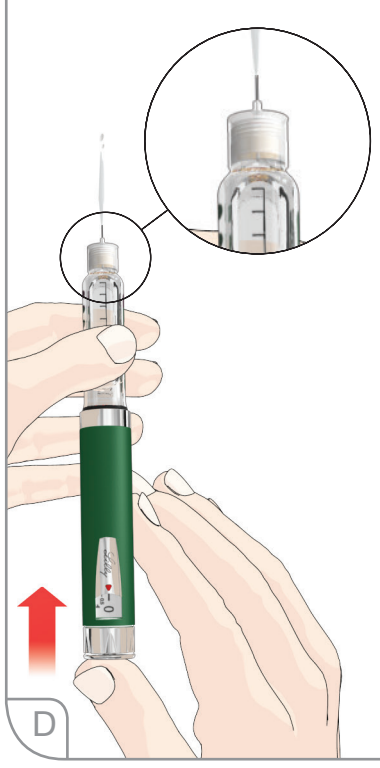
An die Patrone klopfen

Halten Sie den Pen mit der Nadel nach oben.

Klopfen Sie leicht seitlich an die Patrone, damit sich eventuell vorhandene Luftblasen im oberen Bereich sammeln.

C

Entlüften des Pens



Drücken Sie den Injektionsknopf und halten für 5 Sekunden.

Überprüfen Sie, dass das Insulin als dünner **Strahl** aus der Nadel austritt.

Der Pen ist **NICHT** korrekt entlüftet, wenn Sie nur ein paar Tropfen Insulin sehen.

Vorsicht: Wenn Sie eine neue Patrone eingesetzt haben, können mehrere Entlüftungsversuche notwendig sein. Wenn nach mehreren Versuchen das Insulin nicht als dünner Strahl aus der Nadel tritt, kann diese verstopft sein.

D

Wenn kein Insulinfluss zu sehen ist, Entlüftungsvorgang wiederholen

Stellen Sie 2 Einheiten ein.

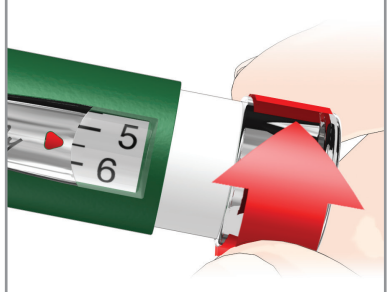
Klopfen Sie seitlich an die Patrone.

Drücken Sie den Injektionsknopf und kontrollieren Sie den **Insulin-strahl.**

E

3 INJEKTION DER DOSIS

Einstellen Ihrer Dosis



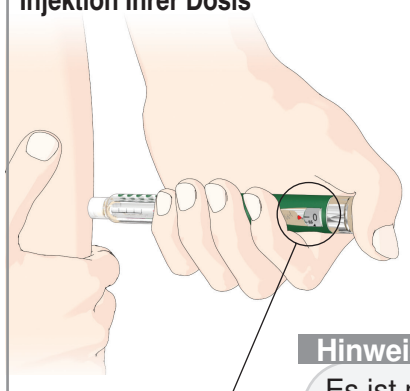
Drehen Sie den Dosierknopf auf Ihre gewünschte Dosis.

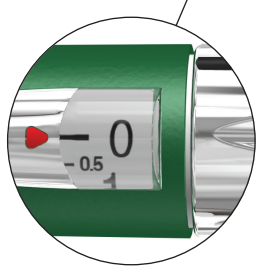
Beispiel: Auf der Zeichnung sind 5½ Einheiten eingestellt.

Falls Sie zu viele Einheiten eingestellt haben, können Sie die Dosis durch Zurückdrehen des Dosierknopfes korrigieren.

A

Injektion Ihrer Dosis





Stechen Sie die Nadel ein, wie es Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Diabetesberater gezeigt hat.

Legen Sie Ihren Daumen auf den Injektionsknopf, drücken Sie ihn **langsam** und kräftig bis er sich nicht weiterbewegt.

5 Sekunden

Halten Sie den Knopf **5 Sekunden** lang gedrückt und ziehen die Nadel dann aus der Haut.

Eine **0** im Dosierfenster zeigt, dass Sie sich die gesamte Dosis verabreicht haben.

Hinweis:

Es ist möglich, eine grössere Dosis einzustellen als die in der Patrone noch verfügbare Insulinmenge.

Am Ende einer Injektion sollte stets die Zahl **0** im Dosierfenster erscheinen. Ist dies nicht der Fall, so zeigt dies die Insulinmenge an, die Sie **NICHT erhalten haben**. Merken Sie sich die angezeigte Zahl.

Entfernen Sie die Nadel und die leere Patrone.

Setzen Sie eine neue Patrone ein, wie in (1) gezeigt, und entlüften Sie den Pen, wie in (2) beschrieben.

Dann injizieren Sie nur noch die Menge an Insulin, die Sie noch nicht erhalten haben.

Wenn Sie denken, dass Sie nicht Ihre volle Dosis erhalten haben, injizieren Sie keine weitere Dosis. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, wenn Sie Unterstützung benötigen.

B

Äussere Schutzkappe der Nadel wieder aufsetzen

Setzen Sie die äussere Nadelschutzkappe wieder sorgfältig auf, wie Ihr Arzt, Apotheker oder Diabetesberater es Ihnen gezeigt hat.

Hinweis:

Um zu vermeiden, dass Luft in die Patrone eindringt, bewahren Sie den Pen niemals mit aufgesetzter Nadel auf.

C

Die Nadel entfernen

- Entfernen Sie die Nadel mit ihrer Schutzkappe durch Abschrauben.
- Entsorgen Sie benutzte Nadeln in einem verschliessbaren, durchstechsicheren Behältnis.
- Verwenden Sie das Nadelbehältnis nicht mehrmals.
- Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, wie Sie das Nadelbehältnis ordnungsgemäss entsorgen können.
- Die Anleitungen bezüglich der Handhabung der Nadeln sollen keine bestehenden gesetzlichen Regelungen, Anweisungen des Arztes, Apothekers oder des Diabetesberaters oder etwaige institutionelle Vorschriften ersetzen.

Schutzkappe wieder aufsetzen

D

Wenn Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumaPen® LUXURA HD haben, wenden Sie sich bitte unter 022 306 04 01 an Eli Lilly (Suisse) S.A. oder an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater, die Ihnen gerne weiterhelfen werden.

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83,
3528 BJ UTRECHT
Niederlande

Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spanien

Vertrieb durch:
Eli Lilly (Suisse) S.A.
16, ch. des Coquelicots
CH-1214 Vernier/Genève

HumaPen® LUXURA HD entspricht den derzeit gültigen Anforderungen an Dosierungsgenauigkeit und Funktion von ISO 11608-1:2000 mit 3 ml Insulin-Patronen von Lilly.

CE 0344

HumaPen® und HumaPen® LUXURA HD sind eingetragene Markenzeichen von Eli Lilly and Company.
Copyright © 2007, 2019 Eli Lilly and Company. Alle Rechte vorbehalten.

Stand der Informationen: February 2019

PA014SPSZ02